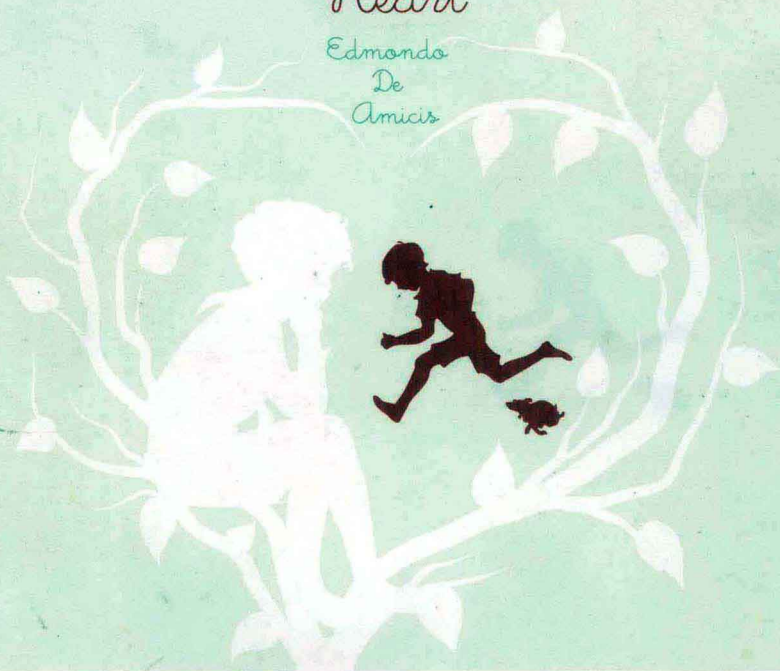


Heart

Edmondo
De
Amicis



男孩有心♥

【意】埃德蒙·德·亚米契斯 著

杨晓雯 译

一本意大利小学生的日记

Heart
Edmondo
De
Amicis



男孩有心

一本意大利小学生的日记

【意】埃德蒙·德·亚米契斯 著 杨晓雯 译

图书在版编目(CIP)数据

男孩有心——一本意大利小学生的日记/(意)亚米契斯
(Amicis, E. D.)著;杨晓雯译. —南京:江苏人民出版社,
2011.2

ISBN 978-7-214-06816-3

I. ①男… II. ①亚…②杨… III. ①儿童文学—日
记体小说—意大利—近代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 019686 号

- 书 名 男孩有心——一本意大利小学生的日记
著 者 [意]埃德蒙·德·亚米契斯
翻 译 杨晓雯
责任编辑 周晓阳
内文版式 八圭子
出版发行 江苏人民出版社(南京市湖南路1号A楼 邮编:210009)
网 址 <http://www.book-wind.com>
集团地址 凤凰出版传媒集团(南京湖南路1号A楼,邮编:210009)
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
照 排 江苏凤凰制版有限公司
印 刷 者 江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本 850×1 168 毫米 1/32
印 张 12
字 数 170 千字
版 次 2011 年 3 月第 1 版 2011 年 3 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-214-06816-3
定 价 25.00 元

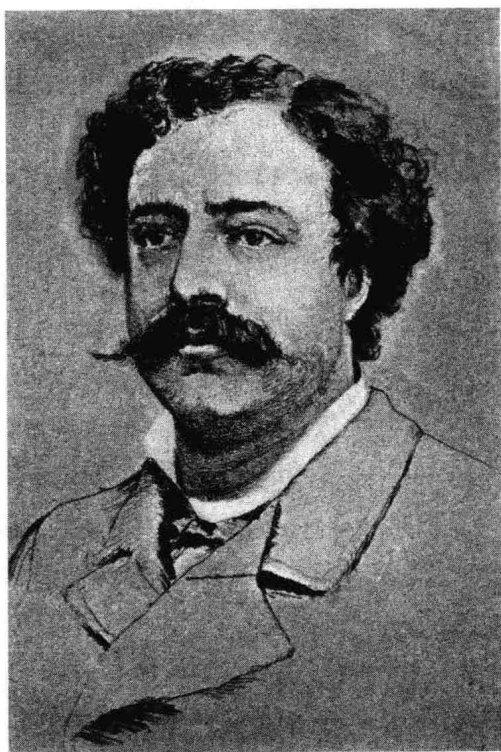
(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

前 言

这本书是特地献给 9 到 13 岁、正在读小学的男孩子的。或许我们可以给它取名为：“一个意大利市立小学四年级学生记录的一学年里的故事”。说这本书是一个四年级学生写的，并不是说，你现在看到的全都是他的手笔。这个学生勤勤恳恳地每天在作文本上记日记，把他在校内校外看到、想到的全都记了下来。四年级结束时，爸爸把他的日记编成了一本书，尽量保留儿子的原话，不改变他的原意。四年后，这个男孩已经在高中读书了。他看了一遍从前的手稿，根据记忆又增加了一些内容，因为他还牢牢记得那许多人和许多事情。

孩子们，读读这本书吧！希望你们喜欢它，并能从中受益。

埃德蒙·德·亚米契斯



[意] 埃德蒙·德·亚米契斯 (1846-1908)

October

10
月

开学第1天	3
我们的老师	5
意外事故	7
卡拉布里亚男孩	9
我的同学们	11
宽宏大量	14
我二年级的女老师	16
在阁楼	18
 爸爸有话说	学校 19
每月故事	帕多瓦的爱国小少年 22

November

11
月

扫烟囱的孩子	29
 妈妈有话讲	纪念死者的日子/万灵节 31
我的朋友卡隆	33
卖炭人和绅士	35
弟弟的女老师	37
 爸爸有话说	我的母亲 39
同学卡莱迪	42
校长先生	45
士兵	48
耐利的保护人	50
班长德罗西	52

每月故事 伦巴第的小哨兵 54



爸爸有话说 穷人 60

小商人卡洛非 65

虚荣的瓦迪尼 67

第一场雪 69

小石匠 72

雪球 74

学校里的女老师们 77

看望受伤的老人 79

每月故事 佛罗伦萨的小抄写员 81

有毅力的斯达迪 89



爸爸有话说 感恩 91

助理老师 95

斯达迪的藏书 97

铁匠的儿子——波列科西 99

快乐聚会 101

维克托·伊曼纽尔国王的葬礼纪念日 103

弗兰迪被赶走 105

每月故事 撒丁小鼓手 108



爸爸有话说 爱国 116



嫉妒	119
弗兰迪的妈妈	121
 妈妈有话讲	希望 123



颁奖	127
决心	129
玩具火车	131
傲慢	133
工人负伤	135
囚犯	137
每月故事	爹爹的看护者 141
铁匠铺	151
哈勒奎小丑	154
狂欢节的最后一天	158
盲人儿童	161
病中的老师	167

 爸爸有话说	马路文明 170
--	----------

夜校	175
打架	177
学生家长	180
78号犯人	181
夭折的学童	184
3月14日前夕	185



颁奖 187

吵架 193

姐姐的话 195

每月故事 **血洒罗马涅** 198

病床上小石匠 206



爸爸有话说 加富尔伯爵 209

春天 215

翁贝托国王 217

托儿所 223

体操课 227

爸爸的老师 230

大病初愈 241



爸爸有话说 工人中的朋友 243

卡隆的母亲 245

朱赛佩·马志尼 247

每月故事 **英勇救人** 250

患佝偻病的孩子 257

牺牲 259

火灾 262

每月故事 **从亚平宁山脉到安第斯山脉寻母记** 266

夏天 301

April 4

May 5



爸爸有话说 诗意 303

聋哑学校 306



爸爸有话说 加里波第 319

阅兵 322



爸爸有话说 意大利 324

32 度 326



妈妈有话讲 我父亲 328

郊游 331

为工人颁奖 335

过世的女老师 337

感谢 340

每月故事 **海难** 342

妈妈的最后一封信 353

考试 355

最后的考试 357

告别 360

译后记 364

June 6 日

July 7 日



10
月
October



开学第1天

星期一，10月17日

今天是开学的第一天。在乡下度过的三个月暑假，就像一场美丽的梦一样过去了。今天早上，妈妈领着我回到博莱迪学校^①，我要上四年级了。可这时，我满脑子想的还是有趣的乡下生活，只好不情愿地跟着她走。街上到处都是男学生，两家书店里挤满了学生家长，都在忙着给孩子买书包、文件夹、练习本等学习用品。学校门前也围了一大群人，校工和警察正忙着费力地疏通人群，让出通道。

在校门口，突然有人在我肩上拍了一下：原来是上三年级时的老师，他还像以前一样，满脸笑容，一头红发乱糟糟的。他对我说：

“看来，咱们从此就要分开了，安瑞克？”

这个我明白，可是听到这话，我还是心里一阵难过。我们在人群中费力地挤过去。楼梯上，前厅里，到处挤满了人：有贵妇人、绅士、工人、官员，还有修女和男女仆人，每个人都是一手牵着个学生，一手抓着这学期的新书。无论走到哪儿，都是一片闹哄哄的嘈杂声，就像在剧院里一样。看到一楼那间能够通向七个不同教室的大厅时，我一下开心起来：过去三年里，我几乎每天都从这个大厅经过。这里也聚了一大群人，老师们不停地

^① G. 博莱迪(G. Baretti, 1719 - 1789),意大利文艺评论家。这个学校就是以他的名字来命名的。本注释与本书其他注释均为译注,特此说明。

走来走去。我上二年级时的老师和我打招呼道：

“安瑞克，你今年要到楼上了。我再也看不到你从我这儿经过了！”她一边说，一边恋恋不舍地看着我。

校长身边围了一群女士，她们个个一脸焦虑，因为教室里的座位不够，她们的孩子不能到这里读书。我突然发现，校长的胡子又比去年白了许多。周围的男生也比以前更高、更壮实了。

一楼已经分好班了，二年级和一年级的小孩子们，像驴子似的挣着赖着，不肯进教室。这时老师们只好又是拽又是拖，设法把他们弄进教室，谁知有几个刚坐下就又从板凳上爬起来溜走了，还有的孩子一看到父母走开，就哇哇大哭起来。这样一来，家长们没有办法，只好再跑回来，接着又是安慰，又是责备。唉，老师们简直要崩溃了！

我弟弟被分到德尔卡蒂小姐的班上，我被分到帕博尼先生的班上，教室在二楼。10点时，班里的同学都到了，一共有54人，其中只有十五六个是我原来上三年级时的同学，包括总拿一等奖的德罗西。一想到暑假时乡下广阔的树林、高大的山峰，我就觉得校园怎么又小又闷！我又想起了三年级时的老师，他总是一副和蔼可亲的样子，笑眯眯的。他个头不高，和我们在一起时，简直就像是我们的同学。一想到在教室里再也看不到他了，还有他那头可爱的乱蓬蓬的红头发，我突然一阵伤心。

新老师个子很高，没蓄胡子，灰白的头发留得很长，额头上有一道很深的“川”字纹。他声音洪亮，神情专注地一个一个看着我们，好像要看懂我们内心深处的想法。他挺严肃的，从头到尾竟然一次也没笑过。我心想：“唉，这才是开学第一天呀！以后还有九个月呢！那么多的功课，一次又一次的月考！唉，累死人了！”从学校出来时，我简直迫不及待想看到妈

妈。我飞奔到她身边，亲了一下她的手。她对我说：

“打起精神来，安瑞克！妈妈会和你一起学习的。”于是，我心满意足地回家了。但一想到再也看不到以前的老师，看不到他那善良亲切的微笑，学校也不像以前那样令人愉快了。

我们的老师

星期二，18日

从今天上午开始，我逐渐喜欢上了新老师。我们进教室时，他已经在他的座位上坐着了，不时有一些去年他教过的学生朝门里看，向他敬礼。他们还走到他面前，跟他打招呼：

“早上好，老师！”“早上好，帕博尼老师！”还有人溜进我们的教室，摸摸他的手，然后就立刻跑开了。显然，他们很喜欢他，还想回来再上他的课。有人问候时，他会回一声“早上好”，会跟那些向他伸出手的同学握握手，但握手时，他连看都不看对方一下。无论和谁打招呼，他都板着脸，即便是笑，也是一脸严肃的样子，额头上那道川字纹依然紧蹙着。他的脸朝着窗户，眼睛盯着对面的屋顶：看上去，他没有因为学生的问候而感到得意，反而觉得不自在。

过了一会儿，他仔仔细细地把我们一个一个打量了一番。

做听写时，他从讲台上走下来，在我们的座位间来回走动。当他看见有个男孩的脸上长了几个红红的小疹子，他立刻停止听写，用手捧起那孩子的脸，仔细检查了一阵。随后，他又仔细地向男孩询问了一番，还把手放在他的额头上，摸摸他是不是发烧。这时，他身后有个男孩从座位上站起来，玩起牵线木偶。老师猛地一转身，那个男孩吓得“噌”地一下坐回自己的位子，一动也不敢动，耷拉着脑袋，等着挨批。老师摸了摸他的头，对他说：

“下次不要这样了。”别的什么也没说。

然后，他回到讲桌旁，继续听写。听写结束后，他一言不发地看了我们一会儿，然后才开始说话，他讲得非常非常慢，尽管声音很大，但非常和气：

“听我说！我们要一起度过一年的时间，大家都要好好珍惜这一年呀！你们要用功学习，做个好孩子。我没有什么亲人了，你们就是我的亲人。去年我母亲还健在，今年她也过世了。我现在孤身一人，在这个世界上，除了你们，我没有别的亲人。除了你们，我没有别的人可爱了。除了爱你们，我没有什么别的想法了。你们就是我的儿子。我希望你们一切都好，那你们呢，你们也得喜欢我。我打心眼里不愿惩罚你们任何一个人。孩子们，好好表现吧！让我看到你们都是用心的好孩子。咱们这个班级就像个大家庭，你们就是我的安慰和骄傲。我不需要你们用自己的名誉来许诺什么，我相信你们每个人都已经在心里用‘我保证’回答我了。谢谢你们，孩子们！”

这时，校工走进来宣布下课。我们大家都非常非常安静地起身离开座位。刚才站起来玩木偶的那个男孩走到老师身边，用颤抖的声音说：

“请原谅我，老师。”

老师亲了一下他的前额，对他说：“走吧，我的孩子。”

意外事故

星期五，21日

这个学年刚开始就发生了一起意外事故。今天早上，去学校的路上，我一直在向父亲复述着老师说过的话。街道上到处是人，大家都在朝校门口挤去。突然，我父亲惊呼：“不好，出事了！这个学年的头儿开得可糟透了！”

我们费力地从人群中挤了过去。门口大厅挤满了家长和学生，老师们费了半天劲也没能让学生们都回到教室里去。所有人都扭头朝着校长室的方向。我们听到有人在说，“可怜的孩子！可怜的罗贝迪！”

越过大家的头顶，在大厅的另一端，我们看到了警察的头盔，还有校长光秃秃的脑袋。这时，走进来一个戴着顶高帽子的人，大家纷纷说，“医生来了！”父亲向一个老师打听，“出什么事了？”——“车轮从他的一只脚上碾了过去，”那个老师回答。“脚被压碎了！”另一个人说。原来，脚被压伤的这个男孩上二年级，他在经过多拉·格罗萨大街去上学的路上，看到一